Porównanie tłumaczeń Jana 2:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Zaproszeni byli zaś i ― Jezus i ― uczniowie Jego na ― wesele. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Został zaproszony zaś i Jezus i uczniowie Jego na wesele |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na wesele zaproszony był też Jezus i Jego uczniowie. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaproszony został zaś i Jezus i uczniowie jego na wesele. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Został zaproszony zaś i Jezus i uczniowie Jego na wesele |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jezus wraz z uczniami też został zaproszony. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zaproszono na to wesele także Jezusa i jego uczniów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wezwany też był i Jezus i uczniowie jego na ono wesele. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wezwan też był i Jezus, i uczniowie jego na gody. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zaproszono na to wesele także Jezusa i Jego uczniów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zaproszono też Jezusa wraz z jego uczniami na to wesele. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na wesele zaproszono też Jezusa i Jego uczniów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na wesele zaproszono również Jezusa wraz z uczniami. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Na wesele zaproszony został również Jezus i Jego uczniowie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Na to wesele zaproszono także Jezusa i jego uczniów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zaproszono też na wesele Jezusa i Jego uczniów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | на весілля був запрошений Ісус із своїми учнями. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Został wezwany zaś (i) Iesus i uczniowie jego do tego obchodu ślubnego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale na wesele został zaproszony też Jezus oraz jego uczniowie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeszuę też zaproszono na wesele wraz z Jego talmidim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jezus i jego uczniowie też zostali zaproszeni na tę ucztę weselną. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zaproszono na nie również Jezusa i Jego uczniów. |